



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
19 April 2012
Russian
Original: Spanish

Комитет по правам человека

Сто четвертая сессия

Нью-Йорк, 12–30 марта 2012 года

**Рассмотрение периодических докладов,
представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 40 Пакта**

Заключительные замечания Комитета по правам человека

Гватемала

1. Комитет по правам человека рассмотрел третий периодический доклад Гватемалы (CCPR/C/GTM/3) на своих 2874-м и 2875-м заседаниях (CCPR/C/SR.2874 и 2875), состоявшихся 19 и 20 марта 2012 года. На своих 2887-м и 2888-м заседаниях (CCPR/C/SR.2887 и 2888), состоявшихся 28 марта 2012 года, Комитет утвердил следующие заключительные замечания.

A. Введение

2. Комитет с удовлетворением принимает к сведению третий периодический доклад Гватемалы и содержащуюся в нем информацию. Он выражает признательность за возможность возобновить конструктивный диалог с делегацией государства-участника в отношении мер, принятых им в отчетный период по применению положений Пакта. Комитет выражает признательность государству-участнику за представленные им письменные ответы (CCPR/C/GTM/Q/3/Add.1) по перечню вопросов (CCPR/C/GTM/Q/3), дополненные устными ответами делегации, а также новой информацией, представленной в письменном виде.

B. Позитивные аспекты

3. Комитет с удовлетворением отмечает ратификацию Римского статута в январе 2012 года.

4. Комитет также приветствует:

а) принятие закона об уголовно-исполнительной системе и закона о порядке ее осуществления;

б) принятие закона против женоубийства и других форм насилия в отношении женщин, декрет № 22-2008; а также утверждение закона против сексуального насилия, эксплуатации и торговли людьми, декрет № 9-2009 конгресса Республики Гватемала;

в) подписание Соглашения о двустороннем сотрудничестве между гватемальским государством и Международной комиссией против безнаказанности в Гватемале (МКПБГ), предусматривающего содействие и активизацию расследований нарушений прав человека и преступлений, совершенных организованной преступностью.

С. Основные проблемы, вызывающие озабоченность, и рекомендации

5. Комитет озабочен очевидно низким уровнем информированности населения, судебных работников и юристов о положениях Пакта, вследствие чего невелико число судебных дел, в которых были сделаны ссылки на Пакт или в которых он применялся (статья 2).

Государство-участник должно гарантировать неукоснительное соблюдение в законодательстве страны обязательств, налагаемых на него Пактом. С этой целью государство должно информировать судей и судебных работников и население о правах, провозглашенных в Пакте, и их применимости во внутригосударственном праве. В свой следующий периодический доклад государству-участнику необходимо включить подробную информацию о применении Пакта судами страны.

6. Комитет приветствует успехи, достигнутые в ходе расследования, судебного разбирательства и наказания за геноцид и другие грубые нарушения прав человека, совершенные в ходе внутреннего вооруженного конфликта. Тем не менее Комитет озабочен высказываниями высокопоставленных представителей государственной власти в их личном качестве, которые ставят под сомнение и делегитимизируют эти усилия, а также по поводу отсутствия комплексной государственной политики поддержки инициатив по расследованию и наказанию, осуществляемых в настоящее время. Комитет также выражает сожаление по поводу сохраняющихся недостатков в плане институциональных возможностей судебных органов по неукоснительному выполнению своих функций надлежащим образом (статьи 2 и 14).

Государству-участнику необходимо занять четкую позицию поддержки производства по возбужденным прокуратурой и судами делам о геноциде и других грубых нарушениях прав человека, совершенных в ходе внутреннего вооруженного конфликта. Государству-участнику также необходимо предоставить судебным и следственным органам все кадровые и материальные ресурсы, необходимые для выполнения ими своих международных обязательств в области прав человека.

7. Комитет обеспокоен тем, что меры по возмещению, принятые в рамках Национальной программы компенсации, на практике большей частью предусматривали материальное возмещение, в то время как психосоциальному сопровождению и восстановлению достоинства и исторической памяти не уделялось достаточного внимания (статья 2).

Государство-участник должно гарантировать систематическое уделение всестороннего внимания мерам возмещения, принимаемым в рамках На-

циональной программы компенсации, с учетом культурных и языковых факторов и при нацеленности на психосоциальное сопровождение и восстановление достоинства и исторической памяти. Для этого государству-участнику необходимо создать механизмы координации и взаимодействия со специализированными структурами в этой области, а также предоставить учреждениям, принимающим участие в осуществлении мер возмещения, необходимых специалистов и ресурсы для выполнения теми своих функций по всей стране.

8. Комитет по-прежнему обеспокоен низким уровнем представленности женщин в конгрессе и на ответственных должностях в государственном и частном секторе. Комитет вновь выражает обеспокоенность ситуацией особой уязвимости и большими масштабами расовой, социальной и гендерной дискриминации женщин, принадлежащих к коренным народам и имеющих африканское происхождение, несмотря на официальное признание их прав и наличие целого ряда учреждений и программ, нацеленных на улучшение их положения (статьи 3, 25 и 26).

Государство-участник должно принять и применять законодательство о равенстве между мужчинами и женщинами, официально признав таким образом особый характер дискриминации женщин и надлежащим образом изживая ее. Государству-участнику необходимо продумать дополнительные меры по обеспечению реального гендерного равенства, включая адресное содействие женщинам из числа коренных народов и африканского происхождения, а также укреплять государственные программы и институты, цели которых связаны с поощрением прав женщин из числа коренных народов и африканского происхождения и с предупреждением их дискриминации.

9. Комитет по-прежнему озабочен условиями работы домашней прислуги, сельскохозяйственных работников и занятых на сборочных производствах, а также нарушениями прав работников. В частности, Комитет озабочен дискриминационной практикой предприятий по отношению к женщинам, когда, например, у них требуют пройти тест на беременность при найме на работу, а беременных женщин увольняют в нарушение их трудовых прав (статьи 3 и 26).

Государство-участник должно создать действенные механизмы контроля за соблюдением законодательства и подзаконных актов в сфере труда в отношении домашней прислуги, сельскохозяйственных работников и занятых на сборочных производствах.

10. Комитет озабочен фактическим отторжением, от которого по-прежнему страдают коренные народы и лица африканского происхождения во всех сферах, включая землевладение, доступ к основным услугам, условия труда, доступ к формальной экономике и правосудию, участие в работе органов принятия решений и государственных органов, а также в плане их представленности в основных средствах массовой информации и в политических дискуссиях. Комитет выражает сожаление по поводу отсутствия адекватной квалификации актов дискриминации коренных жителей и жителей африканского происхождения, поскольку в качестве дискриминации квалифицируются только деяния, которые препятствуют или мешают осуществлению законно признанного права (статьи 3, 26 и 27).

Государство-участник должно продолжить свои усилия по изживанию стереотипов и дискриминации коренных жителей и жителей африканского происхождения, в частности расширяя образовательные кампании, приви-

вающие терпимость и уважение к многообразию. Государство-участник должно принять меры по укреплению равенства возможностей и доступа к услугам на основе соответствующих мер в целях устранения имеющихся проявлений неравенства. Наконец, государство-участник должно внести поправки в статью 202-бис Уголовного кодекса, чтобы обеспечить расследование деяний расовой дискриминации, привлечение к судебной ответственности и наказание виновных, надлежащую компенсацию потерпевшим, чтобы квалификация преступлений не была связана с элементами "воспрепятствования" или "создания помех" для осуществления одного или более прав.

11. Комитет озабочен дискриминацией и насилием, которым подвергаются лесбиянки, гомосексуалисты, бисексуалы и интерсексуалы (ЛГБТИ), и отвергает любые нарушения прав человека, жертвами которых они становятся в силу их сексуальной ориентации или гендерной идентичности (статьи 3, 6, 7 и 26).

Государство-участник должно прямо и официально заявить, что оно не потерпит социальной стигматизации в какой бы то ни было форме гомосексуалистов, бисексуалов и транссексуалов, равно как и преследования, дискриминации или насилия в отношении лиц за их сексуальную ориентацию или гендерную идентичность. Государство-участник должно гарантировать расследование, привлечение к судебной ответственности и наказание за любой акт дискриминации или насилия по признаку сексуальной ориентации или гендерной идентичности потерпевшего.

12. Комитет озабочен возрастанием насилия в государстве-участнике, связанным главным образом с торговлей наркотиками, распространением огнестрельного оружия и усилением социального неравенства. Комитет выражает сожаление по поводу принятия все новых репрессивных мер, которые влекут за собой рост стигматизации, а также ограничение осуществления гражданских прав. В этой связи Комитет озабочен тем, что государство-участник часто вводит чрезвычайное положение на основании закона об общественном порядке, в то время как такая мера должна считаться мерой чрезвычайного характера (статьи 4 и 6).

Государство-участник должно принять всеобъемлющую стратегию, включающую предотвращение, пресечение и надлежащее наказание за акты насилия, обеспечивая неукоснительное осуществление прав, установленных в Пакте, всеми лицами. С этой точки зрения государство-участник должно принимать профилактические меры, нацеливая свою политику в области безопасности на обеспечение прав человека потерпевших и правонарушителей, замешанных в преступных деяниях. Кроме того, государству-участнику необходимо внести поправки в закон об общественном порядке 1965 года, строго ограничив основания введения чрезвычайного положения, обеспечив неизменное выполнение всех условий, предусмотренных в статье 4 Пакта, и уделяя первоочередное внимание мерам, оказывающим наибольшее воздействие в плане предупреждения насилия.

13. Комитет с удовлетворением отмечает действие с 2000 года фактического моратория на смертную казнь, а также замену Верховным судом смертной казни на другое наказание во всех таких случаях. Тем не менее Комитет выражает свою озабоченность по поводу проектов, представленных в последние два года, которые предусматривают возобновление приведения в исполнение смертных приговоров, равно как и растущую поддержку такого рода проектов (статья 6).

Государство-участник должно рассмотреть вопрос об официальной отмене смертной казни и возможность присоединения ко второму Факультативному протоколу к Пакту.

14. Комитет обеспокоен распространением оружия и выражает сожаление по поводу того, что ныне действующее законодательство об оружии и боеприпасах и его толкование Конституционным судом сделало возможным более широкое владение оружием населением и затруднило должный контроль за ношением оружия и боеприпасов. Крайне высокая статистика убийств, совершаемых в стране, связана с использованием огнестрельного оружия (статья 6).

Государство-участник должно внести поправки в свое законодательство и безотлагательно принять меры, устанавливающие строгие ограничения на предоставление права на ношение оружия и боеприпасов гражданским лицам.

15. Комитет обеспокоен трудностями как в плане кадровых, так и материальных ресурсов, с которыми сталкивается Национальная гражданская полиция (НГП) при выполнении ею своих обязанностей. Кроме того, он обеспокоен тем, что процесс реформы НГП продвигается медленно, а выделенный для такой реформы бюджет недостаточен. Кроме того, Комитет обеспокоен ростом присутствия военных и числа совместных патрулей Национальной гражданской полиции и Вооруженных сил (статьи 6, 7, 9 и 14).

Государство-участник должно уделять первоочередное внимание принятию, финансированию и проведению реформы НГП, обеспечив, чтобы та располагала необходимыми кадровыми и материальными ресурсами для действенного осуществления ею своих функций. В этой связи государство-участник должно создать работоспособные механизмы отбора, обучения, внутреннего контроля и обеспечения ответственности, равно как и возможность профессионального роста и механизмы постоянного контроля, которые создавали бы стимулы для неукоснительного уважения прав человека. Государство-участник обязано обеспечить, чтобы любое вмешательство вооруженных сил в действия НГП не было связано с отвлечением бюджетных ресурсов полиции, соответствовало четким и заблаговременно разработанным протоколам и имело строго ограниченные цели и продолжительность. Кроме того, государство-участник должно принять меры по недопущению осуществления функций сил общественной безопасности лицами, причастными к нарушениям прав человека.

16. Комитет выражает сожаление по поводу растущих масштабов передачи функций по обеспечению безопасности граждан частным предприятиям, не сопровождающейся надлежащими мерами регистрации и контроля. Комитет отмечает принятие закона о частных охранных предприятиях и создание Главного управления частных охранных предприятий. Тем не менее Комитет выражает сожаление по поводу того, что закон содержит неточности, а что Главное управление до сих пор не имеет ресурсов и институциональной поддержки, необходимых для осуществления им своих функций (статьи 6, 7 и 9).

Государство-участник должно обеспечить регистрацию и контроль в отношении частных охранных предприятий, осуществляя законодательный декрет № 52-2010, регламентирующий деятельность такого рода структур. В этой связи государство-участник должно выделить Главному управлению частных охранных предприятий ресурсы, необходимые для его функционирования. Равным образом оно должно обеспечить контроль общества за частными охранными предприятиями и доступ к юстиции и действен-

ным механизмам возмещения для потерпевших от действий, совершенных частными охранными предприятиями. Государство-участник должно принять меры по предотвращению осуществления функций сил правопорядка лицами, причастными к нарушениям прав человека.

17. Комитет обеспокоен тем, что местные советы безопасности, первоначально созданные для предупреждения преступности, осуществляют функции государства в вопросах территориального контроля и применения силы и что согласно информации, имеющейся у Комитета, они совершают нарушения и злоупотребления (статьи 6, 7 и 9).

Государство-участник должно внести поправки в приказ Национальной гражданской полиции № 11-99, которым были созданы местные советы безопасности, и четко определить роль общин в профилактике преступности, чтобы из их компетенции были прямо исключены любые функции по обеспечению безопасности, принадлежащие государству.

18. Комитет обеспокоен продолжающимися линчеваниями как в сельских, так и в городских районах, а также отсутствием результатов инициатив, принятых государством-участником по предупреждению такого рода деяний (статьи 6, 7 и 14).

Государство-участник должно проводить информационно-просветительские кампании в школах и в средствах массовой информации по вопросу о необходимости искоренения линчеваний вне зависимости от обстоятельств и мотивов, вызывающих их. Кроме того, необходимо продолжить меры в области профилактики расследований, привлечения к ответственности и наказания за линчевание.

19. Комитет приветствует усилия государства-участника, которые преследуют цель привлечения внимания, профилактики и наказания за сексуальное и гендерное насилие, в частности за женоубийства, насилие в семье и торговлю людьми. Тем не менее Комитет обеспокоен по-прежнему большими масштабами насилия в отношении женщин. Комитет также обеспокоен частыми сбоями в механизмах расследования, применяемых сотрудниками сил правопорядка и судебно-медицинскими экспертами, а также ограниченным числом центров оказания помощи, которые представляют собой единственный источник поддержки для женщин, переживших насилие (статьи 6, 7, 8, 14 и 26).

Государство-участник должно продолжить свои усилия по предупреждению сексуального и гендерного насилия и содействию обращению потерпевших с заявлениями о таких преступлениях. Государство-участник должно обеспечить включение тем защиты женщин от насилия в учебные программы. Ему также необходимо укрепить и институционализировать обучение по гендерным вопросам, сделав его обязательным для всех судебных работников, сотрудников сил правопорядка и медиков, чтобы те были готовы действенным образом реагировать на любые формы насилия в отношении женщин. Необходимо уделять конкретное внимание сбору доказательств, обращению с потерпевшими, координации между следственными органами и наказанию виновных и защите потерпевших. Кроме того, государство-участник должно обеспечить всем жертва сексуального или гендерного насилия доступ к центрам оказания помощи или к приютам.

20. Комитет выражает свою обеспокоенность уголовной ответственностью за аборт, производимые как следствие изнасилования или инцеста, что вынуждает беременных женщин прибегать к подпольным абортам, ставящим под угрозу их жизнь и здоровье. Комитет также обеспокоен по-прежнему высокими пока-

зателями подростковых беременностей и материнской смертности, несмотря на предпринимаемые государством-участником усилия по их предотвращению (статьи 3 и 6).

В свете статьи 3 Конституции государство-участник должно предусмотреть дополнительные исключения, разрешающие аборт, призванные избежать ситуаций, когда женщинам приходится прибегать к подпольному аборту, ставящему под угрозу их жизнь или здоровье, в таких случаях, когда беременность вызвана изнасилованием или инцестом. Государство-участник обязано обеспечить доступность услуг репродуктивного здоровья для всех женщин и подростков во всех районах страны. Кроме того, государство-участник должно принять новые программы просвещения и информирования на формальном (учебные заведения) и неформальном (средства массовой информации) уровне по вопросам важности использования противозачаточных средств и прав на репродуктивное здоровье.

21. Комитет обеспокоен тем, что, несмотря на годы, прошедшие после окончания вооруженного конфликта, тысячи семей исчезнувших людей до сих пор не знают о судьбе своих близких. Комитет высказывает сожаление по поводу того, что до сих пор не создано национальной комиссии по розыску, как это было предусмотрено в проекте закона № 3590, и до сих пор не имеется единого и централизованного списка исчезнувших лиц. Тем не менее Комитет принимает к сведению обязательство, принятое государством-участником в ходе обсуждения доклада, включить принятие указанного закона в программу законодательной работы конгресса (статьи 6 и 14).

Чтобы способствовать и содействовать механизмам правосудия, установления истины и возмещения для жертв насильственных исчезновений, совершенных в период вооруженного конфликта, государству-участнику необходимо принять проект закона № 3590 о создании национальной комиссии по розыску, обеспечить его необходимыми людскими и материальными ресурсами и создать единый централизованный список исчезнувших лиц.

22. Комитет обеспокоен крайне частыми случаями насилия и посягательств в отношении правозащитников. Хотя он с удовлетворением отмечает продление деятельности в январе 2012 года Института анализа посягательств на правозащитников, Комитет высказывает сожаление по поводу того, что до сих пор тот не мог начать свою деятельность. Комитет также сожалеет по поводу отсутствия необходимых механизмов защиты, призванных оградить правозащитников, а также недавних кампаний диагредитации выступлений организаций гражданского общества (статьи 6 и 7).

Государство-участник должно публично признать вклад правозащитников в дело правосудия и демократии. Кроме того, оно должно принять немедленные меры по обеспечению действенной защиты правозащитников, чья жизнь и безопасность подвергаются риску из-за их профессиональной деятельности, а также немедленно оказать содействие проведению безотлагательного, действенного и беспристрастного расследования по фактам угроз, нападений и убийств правозащитников и привлечь к суду и наказать виновных. Государство-участник должно предоставить Институту анализа посягательств на правозащитников людские и материальные ресурсы, которые могут тому потребоваться для осуществления им своих функций, и обеспечить участие государственных органов на высоком уровне, обеспечивающем возможность принятия решений.

23. Комитет вновь выражает свою обеспокоенность тем, что государство-участник до сих пор не внесло изменений в квалификацию преступления пытки, данную в Уголовном кодексе, приведя его в соответствие с международными нормами. Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что полиция и судебная власть не располагают надежными данными регистрации таких случаев (статья 7).

Государство-участник должно внести поправки в свое законодательство, в частности в статьи 201-бис и 425 Уголовного кодекса, чтобы привести квалификацию уголовного преступления пытки в соответствие с международными нормами. Государство-участник должно обеспечить, чтобы все предполагаемые акты пыток или любого жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения должным образом регистрировались, влекли за собой привлечение к суду и наказание, соразмерное их тяжести.

24. Комитет обеспокоен серьезной переполненностью и плохими условиями содержания в местах заключения, что признается государством-участником, а также высокой долей лиц, отбывающих лишение свободы. Кроме того, Комитет обеспокоен докладами, указывающими на то, что несовершеннолетние содержатся вместе со взрослыми и что заключенные-женщины часто становятся жертвами сексуального и гендерного насилия как в момент задержания, так и при переводе в другое учреждение или в период отбывания наказания (статьи 3 и 10).

Государство-участник должно удвоить свои усилия по улучшению условий содержания заключенных в соответствии с минимальными правилами обращения с заключенными. Оно должно в первоочередном порядке заняться решением вопросов переполненности, а также раздельного содержания несовершеннолетних, женщин и мужчин-заключенных. Кроме того, государство должно принять конкретные меры по защите прав заключенных-женщин, в особенности в период перевода из одного учреждения в другое.

25. Комитет обеспокоен тем, что до сих пор не проведено необходимой реформы системы правосудия, благодаря которой заметные успехи, наметившиеся в расследовании и производстве по резонансным делам, были бы закреплены в постоянном и устойчивом институциональном механизме. Запугивание, угрозы и посягательства в отношении ряда потерпевших, свидетелей и работников органов юстиции, участвовавших в процессах, связанных с делами о прошлых событиях или об организованной преступности, по-прежнему препятствуют осуществлению прав на истину и справедливость (статья 14).

Государство-участник должно уделять первоочередное внимание обсуждению и принятию поправок к законодательству о статусе работников суда и прокуратуры для устранения любых структурных факторов, которые могут препятствовать независимости и беспристрастности суда. В этой связи государству-участнику необходимо и далее оказывать поддержку МКПБГ в ее усилиях по улучшению работы следствия по уголовным делам и суда и осуществлению законодательства об охране правопорядка.

26. Комитет обеспокоен существующими ограничениями в плане доступа к юстиции в силу недостаточности географического охвата системы правосудия, а также господством ее монокультурной концепции. Кроме того, Комитет выражает сожаление по поводу отсутствия переводчиков, необходимых для удовлетворения потребностей коренных жителей (статьи 14 и 27).

Государство-участник должно принять меры, необходимые для предоставления каждому доступа к правосудию на своем языке, приняв действенные

меры по привлечению двуязычных должностных лиц, создав необходимое число должностей переводчиков и обеспечив необходимую подготовку специалистов, выполняющих соответствующие функции, а также оценивая на постоянной основе качество работы во всех регионах страны. Кроме того, государство-участник должно реализовать программы специального обучения работников судов, которым поручено представлять судебные органы в местах проживания коренных жителей.

27. Хотя он с удовлетворением отмечает меры, принятые государством-участником, такие как Программа развития коренных народов на период 2009–2012 годов и поправки к Конституции 2001 года, призванные обеспечить права коренных жителей, Комитет высказывает сожаление по поводу того, что государство-участник не проводит реальных консультаций с коренными народами в рамках процессов принятия решений, затрагивающих их права (статьи 2, 25 и 27).

Государство-участник должно выполнить свои международные обязательства проводить предварительные предметные консультации с коренными народами при принятии любых решений, связанных с проектами, затрагивающими их права, в соответствии со статьей 27 Пакта. Государство-участник также должно признавать и должным образом учитывать решения, принятые коренными народами, в связи с процессами консультаций.

28. Государству-участнику следует широко распространить информацию о Пакте, текст третьего периодического доклада, письменные ответы, которые оно представило в ответ на перечень вопросов, подготовленный Комитетом, и настоящие заключительные замечания с целью повышения уровня информированности сотрудников судебных, законодательных и административных органов, организаций гражданского общества и НПО, действующих в стране, а также населения в целом. Комитет также предлагает перевести этот доклад и заключительные замечания на официальные языки государства-участника. Кроме того, Комитет просит государство-участник при подготовке своего четвертого периодического доклада провести широкие консультации с представителями гражданского общества и НПО.

29. В соответствии с положениями пункта 5 правила 71 правил процедуры Комитета государству-участнику следует представить в течение одного года соответствующую информацию о выполнении им рекомендаций Комитета, содержащихся в пунктах 7, 21 и 22 настоящих заключительных замечаний.

30. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад, который должен быть представлен не позднее 30 марта 2016 года, конкретную обновленную информацию по всем его рекомендациям и по Пакту в целом.